

**Zeitschrift:** Schweizer Frauen-Zeitung : Blätter für den häuslichen Kreis  
**Band:** 19 (1897)  
**Heft:** 13

**Anhang:** Zweite Beilage zu Nr. 13 der Schweizer Frauen-Zeitung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Werden.

**A**us seinem eignen Wesens Drang  
Entspricht der Keim der Erde,  
Ihn treibt des Lebens innrer Zwang,  
Dass er zur Knospe werde.

Die Knospe hebt das stille Haupt,  
Das sonnenangeglühte,  
Und aus sich selber, reich belaubt,  
Entfaltet sich die Blüte.

Aus hartem Felsen ringt sich los  
Mit wildem Drang die Quelle,  
Und fort stürzt in des Meeres Schöß  
Sich wachsend Well' auf Welle.

Und was da keimt und sproht und weht  
Im Himmel und auf Erden,  
Es wird aus innrem Drang belebt,  
Es wird, denn es muss werden!

Nur was das Menschenherz verschließt,  
Das schlept sich schwer und träge.  
Du hemmst ja, Herz, was in dir spricht,  
Durch deine eignen Schläge.

Und nur allein dein Schicksal ist:  
Durch Mühsal und Beschwerden,  
Was du in deinem Wesen bist,  
Mit Schmerzen erst zu werden!

Wilhelmine, Gräfin Wittenburg-Ulmay.

Zur Frage der Jugenderziehung  
in der Schweiz.\*)

Ein Mahnwort ans Schweizer Volk von G. Stucki.

25 Rappen können selten so gut angewendet werden, als indem man sich diese obengenannte,

\*) Bern, Schmid & Francke, 1897. Zu beziehen durch alle Buchhandlungen und Depots der "Guten Schriften".

## Chem. Waschanstalt, Kleiderfabrik

Aptetr., Dekatur- und Imprägnieranstalt [70]

Sprenger-Bernet, St. Gallen.

Sorgfältige, schnelle Bedienung.

Telephon Nr. 87.

## Laubsäge

Utensilien, Werkzeuge, Holz in Nussbaum, Ahorn, Linde, Mahagoni. Vorlagen auf Papier und auf Holz lithographiert, empfohlen in grosser Auswahl.

Lemm-Marty, St. Gallen  
Multergasse 4. (H15 G)  
Preislisten auf Wunsch franko. [68]

## Hausfrauen

wie Gold  
so blank

wird jedes Metall, welches mit



behandelt wird. [204]

Generaldepot für die Schweiz:  
Gebr. van Bärle, Basel.

das beste Putzmittel der  
Neuzzeit. [H189]

## Rheumatismus und Asthma.

Seit zwanzig Jahren litt ich an dieser Krankheit so, dass ich oft wochenlang das Bett nicht verlassen konnte. Ich bin jetzt von diesem Uebel befreit und sende meinen leidenden Mitmenschen auf Verlangen gerne umsonst und postfrei Broschüre über meine Heilung. [209]

Klingenthal in Sachsen.

Ernst Hess.

im vollsten Sinne des Wortes „gute Schrift“ kaufst, sie liest und dann auch gewiss gerne sie verbreitet, so weit man irgend kann. Es sind warme Worte, die von Herzen kommen und zu Herzen gehen müssen.

„Ein Bild aus dem Leben einer armen Gemeinde“ bildet die Einleitung des Schriftchens und weckt unser ganzes Interesse an der vom Verfasser behandelten Frage. Wir sehen, wie in armen Gegenden unsers Vaterlandes die Erziehung noch lange nicht auf der Stufe steht, die für alle, auch für den letzten Bürger eines freien Staates unbedingt gefordert werden muss. Wir sehen die verhängnisvollen Folgen solch mangelhafter Erziehung für den einzelnen, die Familie, die Gemeinde, den Staat. In weiteren Abhauften weist der Verfasser an Hand genauer statistischen Materials nach, dass viele Schweizerbürger heutzutage noch nicht das Minimum von Bildung erlangen, das ihnen zu ihrem Fortkommen im Leben durchaus nötig ist. Mit Recht wird darauf hingewiesen, dass die Tabellen der Rekruteneinschreibungen nur über den Bildungsgrad der männlichen Jugend Auskunft geben, dass eine ähnliche Prüfung der weiblichen Jugend bei ihrem Eintritt ins Leben weit schlechtere Ergebnisse zeigen müsste, da ja die Vorbereitungskurse auf die Rekruteneinschreibungen — meistens eine Art Schnellbläue — für sie wegfallen.

Im Jahre 1894/95 besuchten in der Schweiz 34,144 Knaben und nur 4105 Mädchen eine Fortbildungsschule. — Als einzelne Zweige der Förderung des Volksschulwesens werden einlässlich bezeichnet: Bau neuer Schulhäuser; Errichtung neuer Lehrstellen infolge Klassentrennung; Beschaffung von Lehr- und Verlagsmaterialien; Unentgeltliche Abgabe von Schulmaterialien und Lehrmitteln; Verabfolgung von Nahrung und Kleidung an bedürftige Kinder; Erziehung schwachsinniger, blinder, epileptischer, taubstummer, moralisch gefährdeter oder verwahrloster Kinder; Förderung des Fortbildungsschulwesens; Ausbildung von Lehrern; Aufbesserung ungenügender Lehrerbildungen.

Können Gemeinden und Kantone von sich aus die nötigen Leistungen aufbringen? Nein. Sie

thun in den meisten Fällen jetzt schon, was zu thun ihnen möglich ist. Je ärmer eine Gemeinde, um so mehr muss der Kanton helfen; je ärmer ein Kanton, um so mehr soll der Bund unterstützen.

Artikel 4 der Bundesverfassung stellt ausdrücklich die Gleichheit aller Schweizerbürger vor dem Gesetz und die Abschaffung aller Vorrechte der Geburt und der Herrenlichkeit fest. Gut, so soll der Bund ausgleichend dem Zufall des Geburtsortes seines Bürgers zu Hülfe kommen. Er rüste sie gleichmäßig aus, denen er später gleiche Pflichten auferlegen, gleiche Rechte zugesehen will. Damit wird er die Gleichheit vor dem Gesetz ihrer Verwirklichung näher bringen.

Hunderttausende werden für Verbesserung der Viehzucht, Millionen für Flußforektionen und Wildbachverbesserungen ausgegeben, und die verborgenen Sumpfe und Wildwasser auf geistigem und fittlichem Gebiete sollte man unbeachtet ihren weit grösseren Schaden anrichten lassen?

Ihr Großen im Lande, die das Vertrauen des Volkes auf hohen Platz gestellt hat, nehmst euch der Sache der Hülfsbedürftigen an und macht sie zu der eutigen! Schafft, daß dem gegeben werde, der da nicht hat!

Hilf, Mutter Helvetia! Laß That und Wahrheit werden das schöne Wort: „Alle für einen; einer für alle!“ E. G.

Herren-Hemden [226] nach Mass liefert (H 495 B) Theodor Frey, St. Gallen.

Welche glückliche Tante oder liebende Großmutter hätte nicht Freude daran, ihres erwarteten kleinen Lieblings Babys Ausstattung mit Spigen und Stickerien hübsch zu verzieren! Und welche sorgliche Mutter würde nicht, ihrer erwachsenen Tochter Leib- und Bettwäsche gehörigstoll auszuschmücken? Die meisten meinen aber auf Grund der Sparsamkeit auf die Anschaffung solchen Schmucks verzichten zu müssen. Ich aber fertige solche Stickerien von Grund auf selber an, mache sie nadelfertig und berechne sie so billig, wie kein Fabrikant mit fremden Arbeitsträgern selbe liefern kann. Ich sende auf Verlangen Muster mit Preisangabe, wenn dem Begehr das Postporto beigelegt wird. Sendungen im Betrage von über fünf Franken erledige ich unter Nachnahme kostenfrei.

Fleißige Arbeiterin A. B. 201.

## Sterilisierte Alpenmilch.

Berneralpen-Milchgesellschaft.

Von den höchsten wissenschaftlichen Autoritäten als **bester und einfachster Ersatz für Muttermilch** warm empfohlen. [258]

In Apotheken, oder direkt von Stalden, Emmenthal, zu beziehen.

Eprobteste und bestbewährte

## Kindermilch.



Engros-Export.

Silberne Medaillen:

Neuchâtel 1887

Bern 1895.



Rohrmöbel, sehr bequeme, leichte Sitz- und Liegemöbel. [243] Kinderstübchenwagen, Korbwaren aller Arten.

Detail in St. Gallen: Ob d. St. Laurenzenkirche.

## Mein Haus,

## Mein Stolz

ist der Titel eines vorzüglichen Werkes von

J. von Wedell,

das allen denjenigen, die ihr Heim gründen und zeitgemäß einrichten wollen, mit zuverlässigen Anweisungen und Ratschlägen an die Hand geht. Es wird darin zunächst gezeigt, wie jeder Raum des Hauses von der Küche bis zum Salon aufs praktischste und geschmackvollste einzurichten sei. Ferner gibt es Auskunft auf alle Fragen, welche das Leben im Hause betreffen, mögen diese sich nur auf die Pflege der Geselligkeit, das Arrangement von Gesellschaften oder auf Erziehung von Dienstboten, ein harmonisches Familienleben, richtige Wirtschafts- und Lebensführung, Einkauf von Lebensmitteln etc. beziehen. Dilettanten sind gelegentlich alle diejenigen Gegenstände bezeichnet, an denen sich ihre Kunstscherheit mit Erfolg betätigen kann. Der Preis des 368 Seiten starken Bandes beträgt broschiert nur M. 3.60, eleg. geb. M. 4.50. [393]

Zubehör durch jede Buchhandlung, sowie direkt vom Verleger Levy & Müller in Stuttgart.

## Zeugnis.

Nachdem ich in meiner Familie Gelegenheit hatte, Ihre Tormentill-Seife zu probieren gegen ein chronisches Exzema (falsche Flechte), kann ich dieselbe als vorzüglich empfehlen. Als Toiletteseife zu täglichem Gebrauch übertrifft die Tormentill-Seife durch ihren erweichenden Einfluss auf die Haut, speziell im Winter bei Neigung zu Schrandenbildung der Hände, die feinsten Glycerinseifen. [362]

L. Aufranc-Hofmann, Zahnarzt, Basel.

Okics Wörishofener Tormentill-Seife ist zu 60 Cts. zu beziehen in den Apotheken, Droguerien, Quincaillerie- und Spezereigeschäften.

Specialität in Bruchbändern neuester Erfindung elastisch, ohne Feder, für jedermann passend, welche den schwersten Bruch unter Garantie vollständig zurückhalten. Ferner: [203]

Band für Mutterbrüche

selbst den grössten Vorfall ohne Schmerzen zurückdrängend, jede Person kann sich dieses Band mit Leichtigkeit anpassen. Garantie für vollständiges, gänzlich schmerzloses Zurückhalten und tritt Heilung in 5—6 Monaten absolut ein. Viele Zeugnisse von schweren Fällen zu Diensten.

Jb. Hügi, Bandagist  
Röthenbach bei Herzogenbuchsee.

## Pensionnat famille.

M. et Mme. Jules Guex, rue du lac 23, à Vevey (Vaud), reçoivent en pension quelques jeunes demoiselles, désirant apprendre le français et compléter leur éducation. Maisons très bien situées avec jardin, Vie de famille très confortable. — Prospectus à disposition. Références M. Hauser, conseiller fédéral, Marienstrasse 17, Berne, M. et Mme. Hauser-Wiedemann, St-Gall, M. et Mme. Otto Alder-Baenziger, St-Gall, Mme. Saurer, Arbon, Mme. Heinrich Steinels, Zürich. (H 11757 L) [94]

## Institut f. junge Leute

Clos-Rousseau, CRESSIER bei Neuenburg.

Gegründet 1859.

Erlernung der modernen Sprachen und sämtlicher Handelsfächer. — Sieben diplomierte Lehrer. — Prachtvolle Lage am Fusse des Jura, in unmittelbarer Nähe des Waldes. — Referenzen von mehr als 1300 ehemaligen Zöglingen. —

Sommersemester: 26. April 1897.

Direktor: N. Quinche, Besitzer.

271] (T 101 L)

Weisse baumwollene Strümpfe  
werden garantiert echt diamantschwarz gefärbt  
per Paar à 50 Cts. bei

**Georg Pletscher**  
chemische Wäscherie, Kleiderfärberei  
in Winterthur.

[235]

Wünschen Sie  
gut-  
sitzende Taille

so bitten wir, sich unserer Corsets zu bedienen. Wir halten seit Jahren streng darauf, den Schnitt der Corsets stets den jeweiligen Formen der Blusen- und Tailenmode anzupassen.

Bekannt für vorzügliche Corsets von Fr. 5.—25.— Auswahlsendungen nach der ganz, Schweiz franko.

Illustrierter Katalog. Als Mass erbitten Taillenweite, auf dem Kleide gemessen.

Moden- und Konfektions-Magazine

**Wormann Söhne**  
Basel.

Für 6 Franken

versenden franko gegen Nachnahme  
bitto, 5 Ko. fl. Toilette-Abfall-Seifen  
(ca. 60—70 leicht beschädigte Stücke der  
feinsten Toilette-Seifen). [41]

Bergmann & Co., Wiedikon-Zürich

**J. Kihm-Keller**  
z. guten Quelle [35]  
**Frauenfeld.**

Leinen- und Baumwollwaren  
Wäsche-Fabrikation

Braut-Ausstattungen  
in feinster und solidester Ausführung.

Herren- und Damen-Linge

Damen- und Kinderschrünen

Diplome I. Klasse.

Katalog und Muster umgehend franko.

**Pedrucci & Kiebler**

Nelkenzüchterei

**Poschiavo** (Graubünden).

Specialität: [120]

**Riesen-Nelken.** [120]

Beschreibende und belehrende Kata-  
log stehen gratis und franko zu Diensten.

**Haushaltungs-Schule**

und Töchterpensionat  
in **Marin** bei Neuchâtel.

Prospekt und Referenzen  
zur Verfügung.

Adresse: Mme. Jeanne Convert-Borel  
(H 250 N) à Marin. [90]

Weitau den besten und schönsten [75]

**Bernerhalblein**

für Männer- und Knabenkleider in prächtiger Aus-  
wahl und Bernerleinwand zu Leinwand, Kissen-  
bezügen, Bickertücher, Hand-, Tisch- und Küchen-  
tücher etc. in kerniger oder hochfeiner Qualität  
bemustert?

**Walter Gygax**, Fabrikant  
[H 553 Y] Bielebach.

**Damenwäsche.**

Feston auf Doppelstoff, sehr solid, sowie  
jeder Arten Stickereien, größte Aus-  
wahl, verwendet an Private und Näherrinnen zu  
billigsten Preisen [71]

**J. Engeli**, Stickereifabrikation  
St. Gallen.

Taillen-Ressorts  
**(La Véritable)**

bilden den besten Ersatz für Fischbein. Kein Durchstossen der Kleider mehr. — In allen Merceriegeschäften zu haben. (H 2299 Q) [114]

Passendstes Geschenk für Frauen:

**Mis Chindli.**

Ein Liederkrantz für junge Mütter

von Sophie Hämmerli-Marti.

Mit Vorwort von Prof. Dr. J. Winteler. Elegant gebunden Preis Fr. 2.50.

Ein allerliebstes Büchlein, das sich so recht für den Geschenktisch eignet, ist das im Verlage von Karl Henckell & Co. in Zürich erschienene mundartliche „Mis Chindli“, von Sophie Hämmerli Marti. Die Verfasserin, Frau Dr. Hämmerli in Lenzburg, schildert in ihren Gedichten, die alle in Aargauer Mundart geschrieben sind, in meisterhafter Weise das Glück einer jungen Mutter, die nur für ihr Kind lebt. Ein zweiter Teil drückt die Gedanken des Kindes ebenfalls in gebundener Sprache aus. Das Büchlein ist einfach reizend.

Zu beziehen durch jede Buchhandlung. (Tagblatt der Stadt Winterthur.) (H 1582 Z) [399]

Verlag von Karl Henckell & Co., Zürich.

**A. Ballié, Möbel- und Bronzewarentfabrik**

Freiestrasse 29 **BASEL** z. „Ehrenfels“

Komplette Einrichtungen von Wohnungen in geschnackvollster Ausführung eigener Komposition. Holz- und Polstermöbel, Skulpturen, Barakterien (Tüfer und Decken), Leuchter, Möbelbeschläge in allen Metallen, Balkons, Pavillons, Portale etc. in Schmiedeeisen werden aufsteckt in meinen Werkstätten angefertigt.

Tapeten in allen Genren (Tentor, Tapiserie, Antiquen), Portieren, Vorhänge aller Art, Teppiche, Faïences, Bronzes (in Zinnverarbeitung) sind in schönster Auf- wahl in meinen Magasinen vorrätig. [22]

Grosses Lager in prachtvollen orientalischen Stückereien und echten, alten persischen Teppichen. (H 2300 Q)

Preisvoranschläge gratis. — Zeichnungen stehen zu Diensten

**Vorhangstoffe**

eingenes und englisches Fabrikat, crème und weiss, in grösster Auswahl, liefert billigst das Rideaux-Geschäft [103]

J. B. Nef, zum Merkur, Herisau.

Muster franko. Etwelche Angabe der Breiten erwünscht.

**Butterick's Moden-Revue**

Einmal benutzt — immer verlangt!

**Monatlich über 250 Abbildungen**

nebst Beschreibungen der neuesten Moden, sowie 1 farbiges und 3 Tondruck-Modenbilder, ferner die neuest. Hüte, Handarbeiten, Modenberichte, Novelle.

**Jahresabonnement 3 Mark**

bei jeder Agentur für Butterick's Schnittmuster, sowie bei allen Buchhandlungen und Postämtern.

Verlangen Sie per Postkarte gratis-

von Ihrer Buchhandlung,  
von obigen Agenturen,  
oder von **Blank & Co.'s Verlag, BARMEN.**

**Nach Berliner akademischer Methode**

erteile in Zürich 3monatliche Kurse im **Weissnähen und Kleidermachen**, 4wochentliche theoretische Kurse für Schneiderinnen. (H 10 G) [117]

Anmeldungen nimmt entgegen

Bertha Weinmann, Unterdorf-Herrliberg.

**Gebrüder Hug & Co., Basel.**

Grösste Auswahl von

**MUSIK**

und Instrumenten aller Art.

**HARMONIUMS**

von Fr. 110.— bis 3000.—

Terminzahlungen. — Vorteilhafte Bedingungen.

Missige Preise.

Missige Preise.

**ROSEN**

enorme Vorräte, 2400 Sorten, bei  
**Soupert & Notting** in Luxemburg  
(Grossherzogtum). Hoflieferanten v.  
Luxemburg, Holland, Schweden, [310]

Brasilien etc. Katalog kostenfrei.

Das beste Hustenmittel ist:

**Pectoral Paracelsus**

Die Schachtel: 1 Fr., zu haben in den Apotheken

EN GROS:

**SAUTER'S LABORATORIEN, Aktiengesellschaft, GENF**

[54]

**Die Lachener**

Fleischbrühesuppenrollen  
Kinderhafermehle, Haferflocken  
Erbs-, Reis- und Gerstenschleimlehle  
Dörggemüse (H 12 G)

Herz's Nervin eine vorzüliche  
Spülung für Kinder  
sind von unübertroffener Güte.  
Überall verlangen.

**M. Herz**, Präservenfabrik Lachen  
a. Zürichsee. [27]

Mme. Fischer-Hinzen, Tonhallesstr.  
20, Zürich, früher in Genf, übermittelt  
irrige gegen Einsendung von 30 Cts. in  
Marken die ill. Auflage ihrer Broschüre  
über den [337]

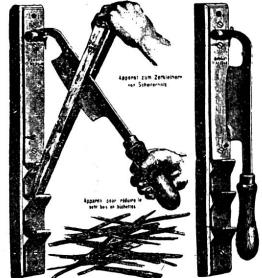
**Haarausfall** [24]  
und frühzeitiges Ergrauen, deren allge-  
meine Ursachen, Verhütung u. Heilung.

Nützlichstes Geschenk.

Eine Wohltat für jede Haushaltung.

Angesichts der Fortwährend sich ereignenden Unglücksfälle, herbeigeführt durch das Anfeuern mit Petrol, sollte die Anschaffung dieses Apparates, welcher jeder Fahrt vorbeugt, Niemanden geruen.

**Holzsägt-Apparat, Patent # Nr. 9346.**



Der Apparat lässt sich überall leicht befestigen  
Länge: 43 cm. Gewicht: K. 0.850  
Preis Fr. 5. gratis durch die Firma Schwiz  
Wir sind in Europa einzige, damit dass  
A. G. V. Glutz-Blotzheim Nachf. Solothurn

**Bilder - Einrahmungen**  
besorgt prompt und billig  
**Alder-Hohl**, St. Gallen  
(H 576 G) Nengasse 43. [257]

**CACAO**

rein und in Pulver,  
starkhaft, nahrhaft und billig.  
Ein Kilo genügt 200 Tassen  
Chocolade. Vom gesundheitlichen Standpunkt an ist der  
selbe jeder Hansfrau zu empfehlen; er ist unfehlbar  
für genesende in schwächliche  
Constitutionen. Nicht zu ver-  
wechseln mit den vielen Pro-  
ducten, die unter ähnl. Namen  
dem Publikum angepriesen u.  
verkauft werden, aber wert-  
los sind. Die Zubereitung dies.  
Cacao ist auf ein wissen-  
schaftl. Verfahren basiert, mit  
die ausgezeichnete Qualität.

**CHOCOLAT KLAUS**

Zu haben in allen guten Drogerien,  
Spezereihandlungen und Apotheken. [208]

Visit-, Gratulations- und Verlobungskarten  
liefern schnell, prompt und billig  
Buchdruckerei Merkur, St. Gallen.

Reiner leichtlöslicher  
**CACAO**  
**MÜLLER & BERNHARD**  
Müller & Chocoladenfabrik Chur  
Feine Chocoladen  
überall zu haben. [861]

Dipl. u. gold. Medaille Venedig 1894.  
Goldene Medaille Wien 1894.

Kleiderfärberei, chemische Waschanstalt  
und Druckerei

**C. A. Geipel** in Basel.  
Prompte Ausführung der mir in Auftrag  
gegebenen Effekten. [28]